

VERS OIX

INFO

SEPTEMBRE 1990

PRIX : 1 franc

N° 14



SOMMAIRE Le club de la Presse **2** Sous les clochers **3**

Pub **4** Ecole & Quartier **5** Performances **6**

Le 699ème **7** Parlons argent **8**

Nouvelles communales **9** Le coin des associations **10**

Bibli & Cinoche **11** La page des clubs **12**

Mon avis..

Connaissez-vous le chemin des Colombières?

Il était un peu usé par le temps et les roues des autos, c'est vrai. Des emplantres foncés et bombés recouvraient la surface de bitume montrant, si nécessaire, le passage de quelques médecins soigneurs d'asphalte. Les bordures n'étaient pas "propre en ordre" et de vilains pissenlits, de ci de là, les coloraient, c'est vrai. De fines fissures et quelques rides, signes de l'âge mûr et de la sagesse venue couraient sur ce chemin grisonnant, obligeant les usagers pressés à modérer leur vélocité sinon des vibrations chatouillaient véhicules et véhiculés. C'est vrai. Mais de nids de poules, ces horribles creusets ravageants, cancer des routes et des chemins, sa surface n'en cachait aucun, pas même de la taille d'un oeuf.

Les bétonneurs sont venus, ils ont vu, et le petit chemin a vécu. Aujourd'hui, le voilà tout beau, son asphalte est lisse, il est tout neuf, tout "propre en ordre". Il semble même s'être élargi, tellement il brille. Pas une aspérité, il est si lisse.... Alors les voitures vont un peu plus vite et, demain peut-être, sera-t-il nécessaire de construire un seuil de ralentissement sur ce petit chemin de campagne qui ne demandait qu'à rester simple et n'avoir que des fleurs pour bordure.

Michel Jaeggli ■

NB.: Le devis de ce lifting s'est monté à 385.000 francs.



Qu'on se le dise !
Le prochain numéro de
Versoix-Info paraîtra
le 10 octobre.
Remettez vos articles
avant le 25 septembre
Merci !

SORTIR DU NUCLEAIRE
23 septembre 1990

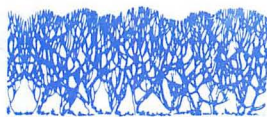
3xOUI

Cette publicité
vous est offerte
par l'ECV,

**L'Entente
Communale
de Versoix.**



VINCENT SAILLET
JARDINIER-PAYSAGISTE



28, Théodore Vernes Tel : 022/ 755 38 18
1290 - VERSOIX Natel : 077/ 24 22 96



Galerie assistance
J. MARGAND & C. MONNEY

Centre Artissimo
24, route de la Gare — 1295 MIES

Téléphone 022/755 65 71 Natel 077/ 24 19 14

Distribution de chaudières
Vente, installation & maintenance de brûleurs
DÉPANNAGE 24 h sur 24 h

diener

Edition : Club de la Presse - Versoix
Tirage : 4400 exemplaires

Rédacteurs responsables :
Michel Jaeggli & Claudio Pisani
Mise en page : Michel Jausssi
Dessin de la Une : Alexis Berset

Régie d'annonces : Affiche 2000
Tél.: 752.31.13

Annonces directes :
Tabac 97b rte Suisse
Tél.: 755 27 19

Rédaction : Case postale 515
1290 Versoix
Tél.: 755.26.17

naef

une tradition
immobilière

A louer
à Versoix

route de Sauverny 22-24-26 & chemin Ami Argand 33-35-37-39

emplacements de parking

naef et cie sa
18, rue de la corratierie
1211 genève 11

☎ 022 / 21 71 11 int. 354 / 268

LE TEMPLE Un pied de nez à l'esprit de cliché

Toujours barricadé dans ses échafaudages, notre temple reprend peu à peu de l'allure. Pourtant, malgré l'ampleur des opérations de lifting, il s'acquitte d'une tâche essentielle, celle du rassemblement dominical... des passagers pour le temple de Genthod.

Après avoir été chaleureusement reçue par la paroisse catholique voisine, notre communauté retrouve chaque semaine depuis le mois de juillet un accueil fort apprécié à la paroisse de Genthod, sous la bénédiction du pasteur Van Trappen. Si l'on a pu penser que les trajets décourageaient plus d'un fidèle, le bilan se révèle quant à lui bien plus positif, malgré le creux estival. Même les réveillés- de -dernière- minute- non- motorisés y trouvent leur compte : des voitures (avec chauffeur, s'il vous plaît !) sont à leur disposition, quelques minutes avant

le début du culte.

Cette marque de solidarité n'est qu'un aspect d'une expérience plus importante, où domine l'esprit d'accueil, d'entraide et d'ouverture. Peut-être ces mots résonnent-ils tels des clichés lorsqu'on tente de décrire l'ambiance d'une communauté religieuse. Mais ils prennent une dimension véritable dès que ces clichés se font reflet d'une réalité.

Considérons ce que ce déplacement dominical implique.

Nous venons de le décrire, effet de l'entraide, l'organisation spontanée des transports en est le premier pas. Puis l'accueil est assuré par les bons soins d'autres communautés chrétiennes : la paroisse catholique nous a ouvert ses portes (permettant à plusieurs reprises une célébration oecuménique), suivie par celle de Genthod. L'esprit d'ouverture permet ainsi de pénétrer dans la vie d'autres communautés, avec tout l'enrichissement qu'une telle découverte implique. Enfin, rien que le fait d'accepter de sortir de son cadre habituel marque le début d'une aventure, ce que s'évertue à nous répéter l'Instigateur de la Bible.

La parole de Dieu en action n'est-elle pas un magnifique pied-de-nez à l'esprit clocher?

Nicole Seyfried ■

Sous un autre clocher!

Monsieur l'abbé André Sottaz, responsable depuis plus de 10 ans de la paroisse catholique de Versoix et engagé depuis plus longtemps encore (vint-cinq ans, nous dit-on), dans le secteur Collex-Bossy, Genthod-Bellevue, Pregny-Chambésy, a demandé à être relevé de sa charge. Il a quitté notre commune à la fin du mois d'août et son successeur, Monsieur l'abbé Gobet, prendra la relève à Versoix dès le 16 septembre.

Monsieur l'abbé Sottaz a pris congé de ses paroissiens dimanche 26 août lors de la grand'messe qui fut suivie, en toute simplicité, d'une petite fête. Toute la communauté le remercie pour le zèle pastoral dont il fit preuve et pour le soutien qu'il a témoigné à tous pendant le temps qu'il a passé à Versoix.

L'équipe de Versoix-Info lui souhaite, plus simplement, une excellente retraite.

Michel Jaeggli ■




GRANDE INAUGURATION!

VENDREDI 5 ET SAMEDI 6 OCTOBRE
dés 17h. de 10h. à 17h.
 5c rte des Jeunes 1227 Acacias Tel. 300 22 33

- PARKING
- BUFFET OUVERT À TOUS
- GRAND CONCOURS «ULYSSE 90»







SILENCE. PUISSANCE. MITSUBISHI.
3 ANS DE GARANTIE D'USINE






**CHANTIER NAVAL
DU JET D'EAU**

022/41 06 65
022/41 21 22 (Fax)

50, rte de Peney
1214 Vernier
GE (aéroport)



MARINE MASCHINEN SA
Via Sottoliso
6828 BALERNA
Tel. 091 4363 86

Veuillez m'envoyer la documentation MERCURY

Nom _____
 Rue _____
 Code postal Ville _____

Electro-Bien-Etre

ELECTRICITE - TELEPHONE - DEPANNAGE



Jean-Claude ROSAY succ.

Maîtrise Fédérale

47, Rte Suisse
Case Postale 628
1290 VERSOIX

Tél. Bureau 022/ 755.67.93
Tél. Atelier 022/ 755.19.81
Fax: 022/ 755.67.85

PRESSING
SERVICE PLUS

FORMULE

1H

Vit
à sec

MULTI SERVICE

- LAVERIE
- BLANCHISSERIE
- NETTOYAGE DE TAPIS
- NETTOYAGE CUIRS ET DAIMS
- NETTOYAGE DE CANAPES

2 RAMPE DE LA GARE VERSOIX
TÉL 755 13 12



José Platero

Entreprise de carrelage et de revêtements

34, chemin Pont-Céard
1290 Versoix / GE
Téléphone 022/ 755 49 43

Agence générale de Genève
René Magnin, agent général

Pour toutes vos assurances
Notre conseiller à Versoix



Mobilière Suisse

Société d'assurances

Rue de la Cité 1
Téléphone 21 85 55

M. José Muino

...l'assurance d'être bien assuré



RANGE ROVER

EXPOSITION - VENTE - 1295 MIES TEL 755 24 66

2, rue du Grand-Pré
1202 Genève
Tél. 733 94 03

KELLER

Garage du Port
1296 Coppet
Tél. 776 12 12

CDC CLEAN®



Depuis 1978

LE PRESSING DE L'AUTOMOBILE

Nettoyage intérieur complet

IMPERMÉABILISATION

TEFLON

APRÈS CHAQUE GRAND
NETTOYAGE

2 ADRESSES:

18, ch. Plantin-Meyrin / 5, rue Pestalozzi
Tél. 782 71 64 / 734 50 05

SCENARIO VIDEO CLUB

755 55 54

54, MONTFLEURY
1290 VERSOIX

HORAIRE: LUNDI - VENDREDI 15 h - 20 h
SAMEDI 9 h - 17 h
DIMANCHE 10 h - 12 h

N'oubliez pas nos
annonceurs, c'est grâce à
eux que vous recevez votre
Versoix-info

TOURELLE-SERVICE

47, chemin Moïse Duboule

Votre Blanchisserie Artisanale

- Service rapide, soigné, personnalisé
- Nettoyage à sec - Daim - Cuir
- Livraison à domicile

M^{me} M. MORI

Tél. 798 07 05



vous souhaite une bonne rentrée scolaire et vous présente sa nouvelle "collection" d'activités avec plus de 180 "modèles" dont une quarantaine de "créations" à votre intention. Laissez-vous tenter... rendez-vous le 13 sept.!

Vous souhaitez ... apprendre l'Espéranto en une année, vous initier au Hongrois, préparer des examens en Anglais (Cambridge), ou en Français (Alliance Française), mieux comprendre vos collègues d'Outre-Sarvine ou du Sud des Alpes ?

Peut-être que l'Astrologie vous attire ? ou alors l'Astronomie et l'observation du ciel ? l'Observation de la nature ? mieux connaître la Vigne et les vins ? l'Egyptologie ? ou alors des groupes de Discussions sur la littérature, le cinéma, en français, en allemand, en anglais ?

De "nouvelles nouveautés" vous seront encore proposées. Elles sont si nouvelles qu'elles ne figurent pas dans le programme général ! (A propos ... vous a-t-il plu ?). Cette année vous trouverez enfin **des activités pour les tout-petits : les 3-6 ans. L'ENFANCE DE L'ART**, ainsi se nomment les activités créatrices que Ghislaine Mercerat animera et l'**EXPRESSION CORPORELLE**, une activité d'éveil à la mobilité et à la danse dans un esprit de camaraderie, de respect des autres et de la nature, auquel Ron Cundiff - l'animateur tient particulièrement. Une autre surprise intéressante vient de nous parvenir. Ce n'est pas encore une école de cirque mais un cours qui initiera les enfants intéressés (dès 9 ans) à "l'esprit du cirque": **DISCOVERING**, à la découverte du cirque. Et d'autres activités prometteuses et éducatives : apprendre l'**ESPERANTO** favorisera sans doute l'apprentissage des langues. Un enfant soucieux (trop ?), angoissé par le stress scolaire profitera des séances de **SOPHROLOGIE-ENFANT** pour parfaire ses défenses.

Ecole & Quartier oeuvre dans le sens de la formation permanente et du loisir actif à Versoix ... profitez-en ! La rentrée étant passée, il est temps de penser à vous : Apprendre, Découvrir, Rencontrer tels sont les thèmes de l'année EQV 90-91 ! Demandez les programmes détaillés par secteurs dont voici quelques extraits :

Pierre Dupanloup

EXPRESSION CORPORELLE



A : 3-5 ans B : 5-7 ans Ron CUNDIFF
J'ai développé ce cours dans le but d'aider les enfants à mieux maîtriser leur corps et l'espace, tout en appréciant les autres. J'espère donc que l'enfant s'affirmera dans l'esprit de **BONNES RELATIONS HUMAINES**. Leçons de 50min. **JEUDI : A : 9h30, B : 10h30**

Non ? Vous préférez la Tapisserie tissée sur cadre, le Vitrail Tiffany, la haute Couture, la Calligraphie, le Dessin, la Peinture, sur bois, sur soie, sur porcelaine ou une autre discipline artistique ou artisanale.

Plus sportif ? de l'Aérobic, du Gym-Fit-Jazz, Gym-Jazz-Assouplissement, de la Danse de Salon, des Claquettes, du Rock'n Roll ou autres gymnastique ? **Plus relax ?** du Yoga, de la Sophrologie (également pour les enfants), le Massage des pieds ou l'introspection !

Vous n'avez pas le temps ? Un stage de quelques séances vous suffit pour Mieux vous connaître, Développer votre mémoire, Mieux parler en public ou Raconter une histoire, Comprendre la psychologie des enfants de chaque catégorie d'âge

En vue d'un perfectionnement ou d'une réinsertion professionnelle ? Les langues, la Dactylographie, l'initiation à l'Informatique ou, si vous êtes initié, des stages sur des logiciels de bureau (Traitement de texte, Tableurs, Bases de données etc.).



Libre le mercredi soir ? C'est le Cinoche qui vous attend 2 fois par mois !

Et pour les enfants ? Du Modern'Jazz, de l'Anglais-junior, un atelier-Théâtre, l'esprit du Cirque, de la Céramique, Dessin, Activités créatrices, Calligraphie, Science-Enfant, Espéranto pour améliorer sa compréhension des langues, Astronomie, et pour les petits de 3 à 6 ans l'"Enfance de l'art" ou l'Expression corporelle.

Il y en a pour tous les goûts à Versoix ! Peut-être trouverez-vous à Ecole & Quartier des personnes avec qui partager les vôtres.

Demandez le programme si vous ne l'avez pas reçu (Tél 755 56 81) et rendez-vous le **Jeudi 13 septembre dans le hall du Collège des Colombières à Versoix entre 17 et 21h** pour vous inscrire ou simplement pour voir ! Les cours commenceront dès le 24.9.



«DISCOVERING» :

A la découverte du CIRQUE Etienne ABAUZIT
Les cours de cirque attirent de plus en plus de jeunes et moins jeunes. Les disciplines du cirque composent une mosaïque d'arts très variés à la fois créatifs et physiques, exigeants et ludiques, individuels et d'équipe permettant un puissant développement personnel et la construction de relations solides. Par ailleurs, la découverte de la vie du cirque est riche d'enseignements et de valeurs pour qui a la ténacité de s'y investir. Acrobatie, trapèze, funambule, échelles, équilibre, jonglage, contorsions, clown. Dès 9 ans. **JEUDI 16h30-18h00**

L'ENFANCE de L'ART

3-7 ans Ghislaine MERCERAT

Le but de cette initiation est avant tout de donner à l'enfant le plaisir de créer et de développer son sens artistique devant toutes sortes de matériaux, tout en lui fournissant les premières bases techniques indispensables (dessin, peintures, collage, moulage, modelage, papier mâché). **JEUDI 9h30-11h00**

SOPHROLOGIE-ENFANTS

Eveline FAVRE Travail en collaboration avec l'Association de sophrologie suisse.

A : 7-10 ans B : 10-14 ans

Apprendre, par des mouvements physiques et respiratoires, à se détendre, à découvrir son corps afin de gérer les tensions (agressivité, nervosité, chagrin, etc...). Développer sa concentration, augmenter la confiance en soi lors d'un examen ou d'une épreuve sportive. Peut-être le but final : devenir responsable de soi-même.

MARDI A:16h30-17h30 B:7h30-18h30

ESPERANTO

Claude PIRON, **10-12 ans**

Espéranto : une langue qui s'apprend vite et donne accès au monde entier. En une seconde, vous apprenez le pluriel de tous les noms; en une seconde, le passé de tous les verbes, et ainsi de suite...Un jeu, mais d'une grande richesse culturelle et psychologique.

JEUDI 10h30-11h30

LES ATHLETES VERSOISIENS BRILLEN

Le premier but avoué de l'entraîneur pour la saison estivale de la FSG Versoix, section athlétisme, était les championnats genevois. Deux athlètes en lice, Joël SNOECKX en cadets A et Jérôme BURDET en cadets B. Quatre courses, deux distances (800 et 1500 mètres), quatre victoires ! En effet, tant Joël que Jérôme ont réussi le doublé en prouvant leur nette domination.

Second objectif, les championnats régionaux qui regroupent tous les athlètes de Suisse Romande ainsi que les Bernois ! Jérôme défendant les couleurs genevoises en URSS aux Jeux Internationaux pour écoliers, seul Joël se rendra à Lausanne.

Samedi, sur 800 mètres, grande inconnue puisque pour la première fois Joël devra faire des éliminatoires et éventuellement une finale le même jour ! Il ne prend pas de risques, il mène sa course en tête et gagne en toute décontraction sa série (1'59"). Trois heures plus tard, en finale, Joël part prudemment, se place après trois cents mètres, prend la tête à "la cloche" et accélère ! Dix mètres d'avance au passage aux 600, sera-ce suffisant ? A 50 mètres de l'arrivée, Schmutz, un athlète bernois très titré revient. Mais Joël résiste et finit par gagner avec 7 centièmes de seconde de marge...!

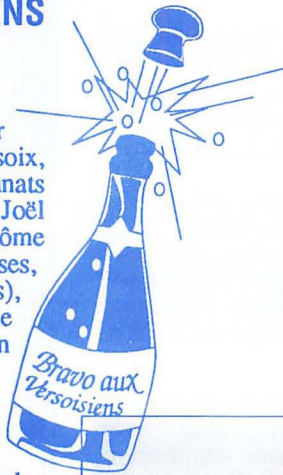
Bravo, et maintenant que faire le dimanche ? Venir disputer le 1500 mètres en sachant qu'il sera quelque peu fatigué ? Oui, Joël décide de revenir courir le lendemain, ce qui ne fait pas plaisir à tous...

Premier tour prudent, Joël n'est pas très à l'aise. Second tour, ça va mieux, il se replace correctement. Puis tout à coup, au passage au premier kilomètre, alors qu'un athlète a pris trois mètres d'avance, Joël réagit. Il accélère, le rattrape et ... le dépasse. Joël fera 500 mètres tout seul en tête, finira en 4'02" avec plus de trois secondes de marge sur le deuxième ! Deux titres en deux jours, trois courses et deux records personnels, quelle merveilleuse fin de semaine !

Domage que les championnats suisses ne soient qu'en septembre ! A l'heure actuelle, Joël et Jérôme se préparent activement pour ce troisième but de la saison. Tous les deux sont inscrits sur 800 et 1500 et il leur faudra faire un choix. En effet, deux éliminatoires et deux finales en un week-end, ce serait trop leur demander. Domage pour Joël car à l'heure actuelle, il possède la meilleure performance suisse sur 800 mètres et la seconde sur 1500 !

Quoiqu'il en soit, nous allons vivre de superbes championnats et peut-être aurons-nous encore de belles satisfactions !

Philippe Chevallier ■



Une championne suisse versoisienne.

Dimanche 19 août, à Aarau, en terre suisse alémanique, une versoisienne, Céline Stauffer est allée décrocher un titre très sympathique, celui du saut au grand poney.

Céline a 13 ans et est élève de 8ème année au Cycle d'Orientation de Versoix. Très tôt -dès l'âge de 6 ans - elle s'est passionnée pour cette discipline équestre. Ses progrès rapides lui ont permis de remporter de nombreux concours officiels et aujourd'hui, elle fait partie de l'équipe nationale suisse de saut au grand poney. Un grand bravo à cette jeune sportive.

Michel Jaeggli ■



En action : Cécile Stauffer

IMPRESS

Cartes de voeux, naissances, mariages, etc
travail rapide

JC+C ROUILLER
TEL. 755 63 64



L'Entente Communale de Versoix
vous conseille :

3x OUI

23 septembre 1990
SORTIR DU NUCLEAIRE



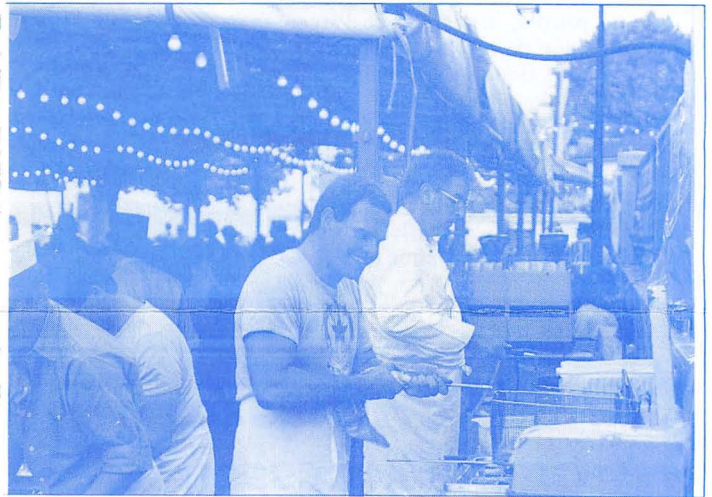
Le premier août 90

Avant les extraordinaires festivités nationales de l'année prochaine, avant le fameux 700 ème, Versoix a fêté à sa façon, avec force musique, tambours et trompettes, force frites et saucisses, feux et discours, le 699 ème anniversaire de la création de la Confédération Helvétique (CH).

En haut, à gauche, Thierry Graf

Ci-dessous, M. Steigmeier

L'organisation de ces réjouissances est due à la bonne volonté de la Société de Sauvetage de Versoix qui, année après année, assure cette tâche à la satisfaction de tous. Entre deux frites, notre photographe a su croquer quelques uns de ces organisateurs bénévoles en plein labeur.



Ci-contre, quelques gourmands patriotiques dont on reconnaîtra, de gauche à droite: Mme et M. Bandler, Mme et M. Courtois qui semble, lui, à la recherche de quelqu'un ou de quelque chose. Des frites peut-être?



Michel Jaeggli ■

Gagnez 50 francs à notre concours!

Pour gagner à notre concours il vous suffit de répondre à la question suivante:

Quel est le nom du personnage ci-contre, caissier à la fête du 1er août?

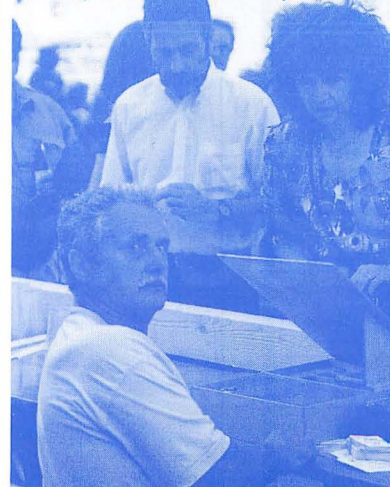
Notez vos réponses sur une simple carte postale que vous adressez à :

**Versoix-Info
Case postale 515
1290 Versoix**

Avant le 25 septembre 90.

Vous pouvez également donner le coupon-réponse ci-dessus au magasin de tabac route de Suisse 97b.

WHO'S WHO ?



WHO'S WHO ?

---Coupon-réponse---

Je l'ai reconnu, il s'agit de:

.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom :

Prénom :

Adresse :

Argent

Le temps semble révolu où le prix de l'argent se trouvait à 5% pour le financement de son foyer. L'année 1988 fut une année charnière dont le crash boursier de 1987 n'est pas l'unique cause. Entre juillet 1988 et juillet 1990, le taux hypothécaire a brutalement pris une direction que d'aucuns ne voient avec bonheur. Imaginez que la facture d'entretien de votre véhicule pour les 10'000 km passe de Frs. 500.- à Frs. 650.- entre ces deux dates !!!

Alors, tout naturellement, on regarde d'un mauvais oeil son banquier, qui, lui, n'en peut malheureusement rien. Même, oh ironie du sort, il n'apprécie guère le fait d'assommer financièrement ses clients hypothécaires dont la survie est entre leurs mains. Car, pour payer les intérêts sur l'épargne, il faut nécessairement encaisser le loyer des hypothèques.

Comme un conflit pourrait nous amener une pénurie de pétrole, le marché de l'argent montre un signe de raréfaction. Nos pipelines avec la Banque Nationale Suisse sont quelque peu fermés afin d'enrayer une inflation indésirable. L'épargne est donc devenue une denrée rare, qui, jusqu'à présent, a été le moteur des investissements dont le marché du travail a su tirer profit.

Mais il y a une chose qui différencie le marché de l'argent

de la facture du garagiste : le prix de l'argent peut baisser. Mais quand ? Peut-être lors d'un prochain rebondissement historique dont le rôle de la Suisse redeviendra un refuge financier. Mais, cette fois, il existe des dispositions légales sur la provenance des fonds. Ou peut-être quand la Banque Nationale Suisse aura décidé de ne plus réduire la masse monétaire ?

Actuellement, l'inflation et l'augmentation des loyers ne favorisent pas l'épargne sous toutes ses formes, ceci malgré les taux attractifs qui vous sont proposés.

Et, sans cette épargne, le développement économique versoisien, but que nous nous sommes fixés depuis la création de notre coopérative bancaire en 1942, sera fortement ralenti.

L. Turtschy ■



WINTERTHUR

Votre agent
d'assurance
à VERSOIX

Jean-Daniel
Grandjean

☎ 755 68 68

132 rte de Suisse
1290 Versoix

RAIFFEISEN

Un établissement bancaire coopératif

A VOTRE SERVICE 8h. 30 - 12h.00

du lundi au vendredi 14h. 00 - 18h. 00

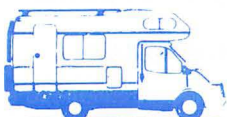
MARC TRAEGER SA
LOISIRS ACCESSOIRES
TEL. 022/755.55.29 - MIES

ATTENTION



CAMPING-CAR neuf

CRÉDIT - LEASING - REPRISE



280



400

PRIX
FIN DE
SAISON

Catalogue accessoires 128 pages

Pour son agence de Versoix
COMPAGNIE D'ASSURANCES
RECHERCHE
CONSEILLERS EN ASSURANCES

-Portefeuille clients à disposition

-Formation assurée par nos soins

-Gains élevés

Tel : 42 77 20

Mr MORA

GARAGE
JANIN & MANITTA SA

27B, rue de Lyon — 1201 Genève



SUIVEZ LA NOUVELLE FIESTA !

TÉL. 44 11 74

AGENT



Piscine

12%
(douze pour cent)

Mais que signifie-t-il, ce 12%? Il s'agit tout simplement du nombre de "resquilleurs", évalué lors de chaque contrôle, à la piscine de Versoix durant la dernière quinzaine de juillet.

Le personnel chargé de la sécurité et de la surveillance de la piscine de Versoix se compose d'un gardien du lundi au vendredi, deux le week-end.

Ce personnel vérifie la sécurité dans la piscine, le bon ordre sur la pelouse, s'occupe de l'installation des parasols et de l'établissement des abonnements. Mme Christine Martin, gardienne responsable écrit:

"...d'une manière générale, on peut dire que le système d'entrée basé sur la confiance est très bien vécu et apprécié du public, il n'y a que peu de fraude..."

En effet, sur 7 contrôles portant sur 7 jours différents, les gardes "Sécuritas" engagés pour l'occasion ont relevé un taux de resquille de 12 pour cent.

Extrait d'un communiqué de la Mairie.

Squash Club Versoix



Cher ami sportif,

Voici le compte-rendu du match qui nous oppose au Conseil Administratif de Versoix.

- 1987 : La Commune nous proposait une possibilité de courts dans la salle omnisports Adrien Lachenal. Projet annulé.

- 1988 : Un second projet nous est proposé pour la deuxième étape du Centre sportif de Versoix à la Bécassière.

Les emplacements étaient prévus sur plans. Nous avons contacté l'Association Suisse de Squash Rackets, afin d'obtenir des informations sur les matériaux et coûts de construction.

Le conseil Municipal nous a répondu : "nous constatons que la deuxième étape du CSV comprenant vos futures installations dépasse très largement le crédit que nous nous sommes fixé. Des choix doivent être opérés."

Nous avons proposé un financement privé sous forme d'actions et celui-ci a été refusé par la majorité de la Commission des Sports.

- 1989 : Le Conseil Administratif, sur préavis de la Commission des Sports, a renoncé d'envisager l'édification d'installations de squash en surface sur les terrains du chemin du Levant.

- 1990 : Suite à notre lettre, nous attendons réponse à notre proposition d'intégrer des courts en sous-sol dans la future école chemin Ami-Argand.

Toute proposition et soutien moral sont les bienvenus. Merci d'avance, sportivement vôtre!

Squash Club Versoix ■

Les prochains CM

Dans sa séance du 13 juin 1990, le bureau du conseil municipal a fixé les dates des séances de plénum pour le second semestre de l'année. Nous vous les communiquons ci dessous:

-lundi 17 septembre

-lundi 8 octobre

-lundi 12 novembre

-lundi 10 décembre.

Toutes ces séances sont publiques, ont lieu à 20h.30 à la maison du Charron et il n'est perçu aucun droit d'entrée!

Des idées pour vos repas de fêtes

Bernard MENUZ
54, Grand-Montfleury
1290 Versoix
Tél. 755 64 82

BOUCHERIE - CHARCUTERIE
TRAITEUR



Télévision
E
Versoix
I

TELEVISION HI-FI

VIDEO

REPARATION VENTE DEPANNAGE

5, chemin Vandelle · 1290 Versoix-Gare · Tél. 55 13 00

Maître opticien, diplômé SSOO
CUTTAT



Optique
Votre vue
c'est toute notre vie

Rampe de la Gare 7 - 1290 Versoix

Téléphone 022/ 755 50 59

Le Rado

Musique et cinoche en plein air, la formule a de quoi séduire plus d'un adepte du spectacle à l'air libre. Un cadre bucolique, un concert de musique, du cinéma, le tout en plein air avec grillades et buvette, c'est ce que propose le groupe cinéma d'Ecole et Quartier et le centre de rencontre le RADO.

Au menu de cette soirée, le samedi 22 septembre, on pourra déguster dès 19h00 un jam-Rock avec des invités surprise et dès 21h, place au plaisir des yeux avec deux films : le "Nosferatu" de Murnau et le Nosferatu de Werner Herzog. De quoi se faire bien peur tout en appréciant d'un oeil d'éthète les différences entre les deux oeuvres. En plus du beau temps, les organisateurs attendent un large public, d'autant plus que l'entrée est gratuite.

Alors, rendez-vous au RADO, 151 route de Suisse.

Pour plus de précision: ☎ 755.47.11

Pour l'automne 1990, l'Association de parents d'élèves à Versoix a préparé un copieux programme d'activités auxquelles vous êtes cordialement invité :

- mercredi 19 septembre à 20h15 : soirée-débat sur le thème de la télévision et l'enfant à l'aula du Cycle des Colombières.

- samedi 29 septembre de 10h00 à 13h00 : vente-échange d'habits et matériel pour enfants à la salle de gymnastique de Bon-Séjour.

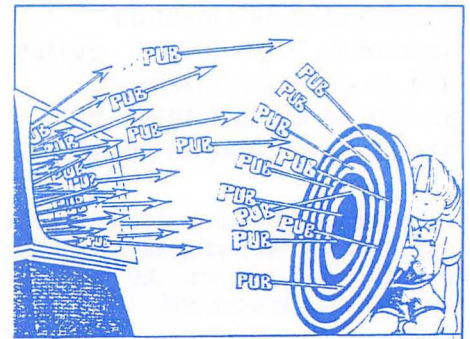
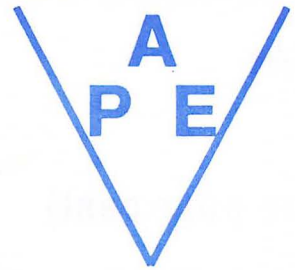
- mercredi 31 octobre à 20h15 : assemblée générale à la salle du restaurant scolaire de Bon-Séjour.

Nous rappelons également que nous recrutons de nouveaux membres pour notre comité.

Pour toutes informations ou renseignements, vous pouvez appeler Mme Yolande Härtel au 755.27.96

Merci d'avance et à bientôt sûrement!

Y. Härtel ■



Télévision: Les enfants sous influences?

C'est sous ce titre qu'une conférence-débat aura lieu le mercredi 19 septembre 1990 à 20heures en l'aula du collège des Colombières.

En organisant cette soirée, l'association des parents d'élèves de Versoix (APEV) entend susciter échange et réflexion autour de quelques questions lancinantes:

"quelles influences exerce la télévision sur les enfants?"

La violence suggérée rend-elle les enfants plus agressifs?

Comment prévenir les effets de dépendance à la télé?

Cette télé, cause ou effet d'un problème de société?

Liliane Lurçat, directrice de recherches et auteurs de plusieurs livres sur le sujet, exposera les résultats d'une vaste enquête qu'elle a menée auprès d'enfants âgés de 4 à 8 ans. Ses conclusions sont intéressantes à plus d'un titre et vont à l'encontre de bon nombre d'idées reçues.

Janny Varnel, responsable des émissions jeunesse de la TVSR, et des représentants des milieux pédagogiques apporteront leur contribution à ce débat public animé par Marie-Pierre Genecand, journaliste au courrier. Soutenue par Ecole et Quartier et Pro Juventute-Genève, l'entrée de cette conférence-débat est libre.

SUZUKI-CENTER

MÉCANIQUE
CARROSSERIE
PIÈCES DÉTACHÉES
VENTE-ACHAT
CRÉDIT
LEASING

**GARAGE
RELAIS
MEYRINOISE SA**
☎ (022) 702 18 00
Route de Meyrin 291, 1217 Meyrin-Genève

VITARA NEW EST ARRIVÉ!
«STYLING KIT»



LE PLUS: LEASING 3 premiers MOIS GRATUITS (48 x)
DANS NOTRE VITRINE { **CONCOURS 4 SUZUKI**
4 x 4 A GAGNER □ 159568



RAMPE DE
LA GARE 2
1290 VERSOIX
022/7553448

Pour "voyager" encore un peu en pensée après le retour des vacances, voici un livre de détente écrit par l'intrépide Jéromine Pasteur : "Chaveta : l'arche d'or des Incas". Prix Victor de l'aventure 1987.

Dans ce récit de voyage mouvementé, Jéromine Pasteur nous fait partager sa passion pour la voile et l'aventure, passion qui la mène dans un premier temps au Brésil sur son voilier "Jydartha" qu'elle a elle-même construit. En cours de route, elle fait la connaissance d'un jeune homme, Mickey, avec lequel elle continue son périple au large des côtes d'Amérique du Sud, ayant dû abandonner à contre-cœur son propre bateau devenu inutilisable suite à des intempéries.

Dans une deuxième partie, en quête

d'elle-même, Jéromine repart sans bateau, cette fois-ci, et atteint la jungle péruvienne. Avec des membres de la tribu des Ashanincas, elle va à la recherche de la fameuse "arche d'or des Incas", immense pont naturel caché au sein de la forêt péruvienne. Jéromine est adoptée par ses amis Ashanincas et devient "Chaveta", ce qui signifie "petit papillon, qui a la connaissance". Elle est initiée à leurs rites et coutumes. Auprès d'eux, elle reprend goût à la vie et retrouve le plaisir des joies simples.

Elle prend alors conscience du danger qui menace cette dernière communauté ashaninca encore libre et intacte et dont la survie est menacée par la civilisation moderne. Par différents moyens, Jéromine cherche à

sensibiliser le monde au sort de ses amis et projette de "créer à Cutivireni un espace international, afin de protéger l'environnement naturel de la forêt et les Ashanincas".

Pour un moment d'amusement et de charme, lisez avec vos enfants "Les Triplés", de Nicole Lambert, aux éditions Hachette jeunesse.

C'est drôle, bien enlevé, très bien observé, et comme le dit Nicole Lambert : "Au fil des pages, la vie des triplés est toute tissée de ma propre vie, les faits et gestes de mes enfants, des enfants de mes amis..."

Un bande dessinée à ne pas manquer !

Pour la bibliothèque
Antoinette Perrot ■

Concours CINOCHÉ

Voici le nom des gagnants des précédents concours:

RamonPALAO
SchribanSIMSEK
FabienFIVAZ
LaurentPERRELET
AnneKAWUKI
ElodieMASSON
MerrylSCHOEPT

JuanPALAO
MarekDABROWSKI
MarieMANCUSO
FabienneALLEMAN
ValérieZINZERI
ChloéMASSON
FrançoisSCHOEPT

DejanRALEV
JoëlBELLARDI
ClairePELLET
CarolineMARGAND
NataschaMICHEL
MalikMAVELILLE

Ils recevront tous des cartes d'entrées pour le Cinoche, ainsi que des affiches de cinéma. Bravo les cinéphiles en herbe!

AU CINOCHÉ EN 90/91

La saison de tous les plaisirs.

Du cinéma qui vous prend aux tripes?

C'est "Le cri de la liberté", immense fresque sur l'Afrique du Sud ou "Milagro", les aventures désopilantes d'un village du Nouveau Mexique assiégé par des promoteurs très gourmands, ou bien encore "Des gens comme les autres", un adolescent au centre d'un tourbillon.

Du cinéma qui rime avec amour?

Le romantisme de "Chambre avec vue" et les passions d'"Out of Africa" combleront plus d'un adepte du genre.

Du cinéma au rire tonique?

Suivre les pistes imprévisibles de "Crocodile Dundee" et se laisser bercer par le conteur prodigieux qu'est Woody Allen dans "Radio Days".

Du cinéma-poésie?

Les enfants et ceux toujours en contact avec leurs capacités d'étonnement et de sensibilité verront, ou reverront avec

plaisir "Le kid" et "Heidi".

Du cinéma spectaculaire?

"Alien", film-celte s'il en est, et "Kagemusha" du japonais Kurosawa: les esthètes et autres amateurs de belles toiles et d'effets très spéciaux seront aux anges.

Enfin, inclassable car jouant sur (presque) tous les registres, "Butch Cassidy et le Kid" un classique de l'anti-western, un hommage rendu à l'amitié, à la liberté absolue.

Ces douze films vous vaudront 2F50 à chaque séance, si vous êtes âgé de moins de 20 ans ou déjà à la retraite, ou 4F20 pour tous les autres. Pourquoi se priver de tels plaisirs?

(La saison commence le 3 octobre avec "Crocodile Dundee" et se poursuit au rythme des 1er et 3ème mercredi, à 20 heures, jusqu'en mars. En l'aula du collège des Colombières)

Marc Houvet ■

Et voici la question du prochain concours Cinoche:

Quel est le nom du film d'où est tirée la scène représentée sur cette photographie?

Envoyez vos réponse à :

Concours CINOCHÉ

Versoix-Info case postale 515

1290 Versoix avant le 25.9.90





Volleyball à Versoix

SKATE CLUB VERSOIX

Le skate club versoix vous informe que la **manche finale des masters de skateboard 1990** aura lieu les **15 et 16 septembre** au Centre Sportif. Cette manifestation est totalement gratuite.

La compétition aura pour aboutissement l'attribution du titre national dans les différentes catégories.

D'autre part, des "pros" américains viendront nous éblouir par leurs prouesses acrobatiques.

(Comme l'année passée, un bus-navette vous facilitera le transport jusqu'au C.S.V.)

Angela Bader ■

Versoix Football Club

Matches à Versoix d'ici au 19.9.1990

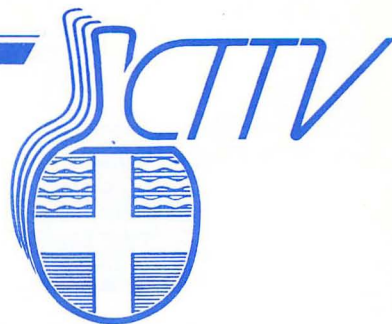
15.9 stade 14h00 City II Juniors D
15.9 stade 15h30 Meyrin II Juniors B
16.9 stade 10h00
Veyrier Spor. 3e ligue
19.9 CSV 19h00 City Juniors C

Dans le cadre de ses nombreuses activités, la Société de Gym de Versoix possède une section volleyball depuis plusieurs années.

Au fil du temps, cette branche active de notre société a connu un bel essor. En effet, elle ne compte aujourd'hui pas moins de 65 membres répartis au sein de plusieurs équipes évoluant dans les différents championnats régionaux. C'est ainsi que deux équipes masculines disputeront, cette saison, les compétitions genevoises en 3e et 4e ligue. D'autre part une équipe féminine se battra afin de figurer parmi les meilleures en championnat de 3e ligue. L'un des points forts de cette section réside dans son école de mini-volley qui a pour but d'initier les jeunes à ce sport passionnant. Pour cette saison, nous comptons déjà plus de 20 jeunes filles et garçons.

Vous qui êtes intéressés par le volleyball, n'hésitez pas à prendre contact avec nous. Nous cherchons à renforcer nos effectifs et toute inscription sera accueillie à bras ouverts. De plus, si vous désirez participer d'une autre manière à la vie de notre club, le comité est à la recherche d'un ou d'une secrétaire. (Denis FRAGNIERE, tél. 755.22.49)

Pour la fsgv, Denis Fragnière ■



Club Tennis de Table

Le mercredi 16 mai, le CTT VERSOIX a tenu son assemblée générale. Le bilan de cette saison 89/90 est positif puisqu'en championnat nos équipes se sont bien comportées : une équipe se maintient en 1ère ligue; une équipe monte en 3e ligue; les autres restent en 4e et 5e ligue. On a donc cette saison une ascension et aucune relégation.

Les tournois, internes et autres, organisés par le club, ont eu plus ou moins de succès. Peut-être qu'en changeant les dates... Quant à l'entraînement, il a été suivi assidûment par 20 jeunes qui avaient deux entraîneurs à disposition pour les aider à progresser, ce qui a été le cas pour la plupart d'entre eux. Ils pourront encore profiter de l'enseignement de Frédéric Florin et de Amr Ezz la saison prochaine.

Le comité reste le même, c'est-à-dire :

-Président et responsable technique :

-Jean-Jacques Bader

-Trésorier : Jean-Claude Bernet

-Secrétaire : Monique Bader

-Adjointes techniques : David Gray et Terrence Greenwood

Nous rappelons aux débutants et à ceux que notre sport intéresse, que l'école de tennis de table reprend le mercredi 5 septembre de 18h00 à 19h30 au local, Ecole de Montfleury. Nous souhaitons une bonne saison sportive à tous nos membres et amis.

Pour le comité, Monique Bader ■



Cyclo · Motos · Mies

VENTE & REPARATIONS TOUTES MARQUES

PEUGEOT

50 cm³ / 60 km/h

Dès 100 Frs par mois

J. MARGAND & C. MONNEY

Route de la gare 24 1295 MIES

☎ 022 / 755 60 22

BANQUE



CEG

GENEVE

La banque à mes côtés

Agence de Versoix 37, route de Suisse Tél. 7551050